***ΦΑΚΕΛΟΣ ΥΛΙΚΟΥ***

***ΕΝΟΤΗΤΑ 9***

***ΑΡΧΑΙΑ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΥ***

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Πρέπει λοιπόν, αν είν’ αυτά αληθινά, να παρα­δεχτούμε πως η παιδεία δεν είναι τέτοια όπως  
την λένε πως είναι μερικοί που την έχουν επάγ­γελμά τους. Γιατί ισχυρίζονται πως επιστήμη δεν  
υπάρχει μέσα στην ψυχή, αλλά αυτοί την βάζουν, όπως σαν να βάζουν σε τυφλούς την όραση.

-Αυτό, πράγματι, λένε.

-Ενώ ο δικός μας τώρα ο λόγος θέλει να πει, πως ο καθένας έχει μέσα στην ψυχή του τη δύναμη να μαθαίνει και το κατάλληλο για τη μάθηση όργα­νο. και όπως, αν δεν ήταν δυνατό να γίνει διαφο­ρετικά, θα έπρεπε να στρέφει κανείς το μάτι του με όλο μαζί το σώμα του από το σκοτεινό στο φωτεινό, έτσι πρέπει να στρέφει γύρω κι αυτή τη δύναμη και το όργανό της με όλη μαζί την ψυχή του από εκείνο που γίνεται προς το καθαυτό ον, ώσπου να κατορθώσει επί τέλους να ατενίζει, χωρίς να υποφέρει, το φωτεινότατο του όντος, που εμείς λέμε πως αυτό είναι το αγαθό. δεν είν’ έτσι;  
-Ναι.  
-Αυτής λοιπόν της περιστροφής θα ήταν τέχνη η παιδεία, με ποιο τρόπο να καταφέρει να μετα­  
στραφεί όσο μπορεί ευκολότερα και ωφελιμότερα η ψυχή, όχι για να της βάλει κανείς μέσα της τη δύναμη να βλέπει, γιατί αυτή την έχει, άλλα για να διορθώσει την κατεύθυνσή της, που δεν είναι σωστά στραμμένη ούτε βλέπει εκεί που έπρεπε.  
-Έτσι φαίνεται.  
-Οι άλλες λοιπόν αρετές αυτές που λένε αρετές της ψυχής φαί­νεται να είναι επάνω κάτω όχι πολύ διαφορετικές από του σώματος. γιατί, ενώ πραγματικά δεν υπάρχουν από μιας αρχής, τις αποκτά κανείς ύστερα με το, εθισμό και με την άσκηση. Ενώ η αρετή της φρόνησης φαίνεται πως έχει κάποια θεϊκότερη απ’ όλα τ’ άλλα φύση, που ποτέ δε χάνει τη δύναμή της και που αναλόγως της περι­αγωγής της άλλοτε γίνεται ωφέλιμη και χρήσιμη και άλλοτε απεναντίας άχρηστη και βλαβερή.

*(μετάφραση Ι. Γρυπάρης)*

**ΕΡΜΗΝΕΥΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ**

Αρχικά ο Σωκράτης καταφέρεται ενάντια στους σοφιστές: αφού τους χαρακτηρίσει επαγγελματίες τις γνώσης στη συνέχεια δηλώνει ότι δεν δέχεται την άποψή τους πως η ψυχή είναι κενή από γνώση και ότι αυτοί έρχονται και των υστέρων να εμφυσήσουν σ΄ αυτήν τη γνώση. Όπως πολύ χαρακτηριστικά λέει, η άποψή τους αυτή είναι  άτοπη, όσο είναι και η άποψη ότι μπορείς να βάλεις όραση σε τυφλά μάτια. Ο Πλάτων δεν πιστεύει ότι ο άνθρωπος αποκτά τη γνώση ως πληροφορία που λαμβάνει χώρα έξωθεν, αλλά ότι την ανακαλύπτει και την παράγει μέσα του. Γι’ αυτό και αυτήν την έντονα βιωματική γνωστική  
διαδικασία την ονομάζει συμβολικά ***ἀνάμνησιν.***

Αντίθετα, ο Σωκράτης αναφέρεται στην ενυπάρχουσα δύναμη στην ψυχή του κάθε ανθρώπου και τονίζει εμφατικά ότι ρόλος της παιδείας είναι να στρέψει την ψυχή συνολικά προς την κατεύθυνση της γνώσης και όχι μόνο προς ένα μέρος της (έτσι όπως θα έπρεπε να κάνει κάποιος με τους δεσμώτες στα βάθη του σπηλαίου:  να τους στρέψει με όλο το σώμα τους προς την κατεύθυνση του φωτός, μέχρις ότου καταστούν ικανοί να δουν την πλέον φωτεινή πηγή, αυτήν που ο ίδιος ταυτίζει με το Αγαθό).

Έτσι λοιπόν προχώρα στον ορισμό της αγωγής:  αγωγή είναι η στροφή της ανθρώπινης ψυχής προς το αγαθό και η μεταχείριση της με τέτοιο τρόπο που να υποδηλώνει την πεποίθηση ότι δεν την θεωρούμε τυφλή,  αλλά απλώς ότι δεν ήταν στραμμένη προς τη σωστή κατεύθυνση*.* Η παιδεία είναι αναγκαία για την ψυχή και τον πολίτη: αφυπνίζει την ψυχή για να μάθει αυτό που ήδη γνωρίζει (από την πρότερη ζωή της στον υπερουράνιο τόπο). Είναι η περιαγωγή της ψυχής από τα αισθητά στα νοητά, από τα πάθη στην αρετή, από τη φύση στις Ιδέες· δεν είναι απλώς μάθηση αλλά μεταστροφή της όλης ύπαρξης. (Η λέξη «Περιαγωγή» έχει φιλοσοφική βαρύτητα, διότι δείχνει πως η γνώση και η παιδεία οφείλει να έχει καθολικό χαρακτήρα και να μην εξαντλείται σε προσέγγιση από μία επιμέρους οπτική γωνία. Στο ίδιο πλαίσιο εντάσσεται και η χρήση του δεοντολογικού ρηματικού επιθέτου *περιακτέον*, το οποίο όμως δεν προτρέπει απλώς σε μια ευρύτερη θέαση αλλά αποβλέπει σε μια μεταστροφή της ψυχής από τον κόσμο των αισθήσεων προς τον κόσμο των Ιδεών. Πρόκειται, όπως και στην περίπτωση της παιδείας, για μια στροφή όλης της ύπαρξης προς τον «ήλιο», προς το αγαθό –για μια επώδυνη πορεία)

Κλείνοντας,  προχωρά σε μία σύγκριση:  είναι διαφορετικές οι επονομαζόμενες αρετές της ψυχής σε σχέση με την αρετή της φρόνησης:  οι πρώτες δεν ενυπάρχουν στον άνθρωπο, αλλά δημιουργούνται κατόπιν με τον εθισμό και την εξάσκηση. Αντίθετα,  Η Αρετή της φρόνησης ενυπάρχει  στην ανθρώπινη ψυχή αποτελεί ένα εσωτερικό δεδομένο, δε  χάνει ποτέ τη δύναμή της και αναλόγως με την παιδαγωγική μεταχείριση της μπορεί να απομένει χρήσιμη ή  βλαβερή . Στο σημείο αυτό υπάρχει σαφής συμφωνία ανάμεσα στον Πλάτωνα και τον Αριστοτέλη:  και ο δεύτερος τόνισε με έμφαση ότι η ανθρώπινη λογική δεν οδηγεί αναγκαστικά στην επιτέλεση του αγαθού. Αντιθέτως, εάν συνδυαστεί με τα κατώτερα ανθρώπινα ένστικτα, μπορεί να τον κάνει το πιο ανόσιο και το πιο άγριο, το χειρότερο από όλα στις ερωτικές απολαύσεις και στις απολαύσεις του φαγητού. Για να λειτουργήσει η λογική με επωφελή τρόπο για την κοινωνία θα πρέπει να συνδυαστεί με την Αρετή.